

เพลงมอแกลน โดย ป้ามอน

1) เพลงที่ 1 ไม่ทราบชื่อเพลง

Ah senandung sayang, burung putih
Ah senandung sayang, ah senandung sayang, burung putih

แอดาห์ว่าห์ลย ชวนจนาตมีแอนเอนแกน
ยอยอ จนาตเอย แอดาห์อาบอห์แอนเอนแกนเอาตะ
ป้าห์เทา มาห์เทา แอดาห์อาบอห์ดอกงอห์จนาต
เพาดวย มาห์เอย ตอจอห์ดีจิกตาห์แอนเอนแกน

Senandung sayang, ah senandung sayang
Ah senandung, ah senandung sayang, burung putih

อานาตเอย ตอล็องญ เบี้ยเกาไล อานาตเอย
บีย่าห์อามอนสะฮ์ ป้าห์ฮ้ามบ่าห์ แנגาห์สะฮ์
ฮ้ามเกาตัม เบี้ยนาร์แม่น์เกาแลแปะฮ์อานาต
เบี้ยเกาไลแปะฮ์ อานาตเอย ตอล็องญ

Senandung sayang, ah senandung sayang
Ah senandung, ah senandung sayang, burung putih

แม่น์ตอยอานาต เจี้ยแม่น์ตอยอานาตจะที
ฮ้อนปอห์มาใจ เจี้ยมาใจตามอานาตดวย
ฮ้ามซังบันแนงาห์สะฮ์เลย อานาตแอดาห์

Senandung sayang, ah senandung sayang, burung putih.

IPA

Ah senandung sayang, burung putih
Ah senandung sayang, ah senandung sayang, burung putih

ʔetá:ʔ wà:ʔ lúj chuén caná:t məʔé:n ʔé:n ké:n
jojo: caná:t ʔɤ́j ʔetá:ʔ ʔabó:ʔ ʔé:n ʔé:n ké:n ʔáwdáʔ
pá:ʔ tháw má:ʔ thaw ʔetá:ʔ ʔabó:ʔ dó:k ɲó:ʔ caná:t
phàw duéj má:ʔ ʔɤ́j toco:ʔ ticík tá:ʔ ʔé:n ʔé:n ké:n

Senandung sayang, ah senandung sayang
Ah senandung, ah senandung sayang, burung putih

ʔaná:t ʔɤ́j tolóŋ-ɲú: bɤ́j káw láj ʔaná:t ʔɤ́j
bejà:ʔ ʔamó:n háh pá:ʔ hà:m bá:ʔ neŋá:ʔ háh
hà:m káw tám bɤ́j ná:ʔ mén káw lé: péh ʔaná:t
bɤ́j káw láj péh ʔaná:t ʔɤ́j tolóŋ-ɲú:

Senandung sayang, ah senandung sayang

Ah senandung, ah senandung sayang, burung putih

mén tó:j ?aná:t cʰj mén tó:j ?aná:t cá? thí:
ʔón pó:ʔ maŋáj cʰj maŋáj tá:m ?aná:t duéj
há:m cʰán bán neŋá:ʔ háh í:ʔ ?aná:t ?etá:ʔ

Senandung sayang, ah senandung sayang, burung putih.

แปล

Ah senandung sayang, burung putih

Ah senandung sayang, ah senandung sayang, burung putih

พวกเราสองคนชวนเด็กน้อยไปเล่นน้ำทะเล
ยอยอ เจ้าเด็กเอ๋ย พวกเราไปเล่นน้ำทะเลที่หาด(หาดทรายแก้ว)ด้วยกันเถอะ
คุณตาคุณยาย พวกเรามาเพื่อดูเด็ก ๆ กัน
เฝ้าดูด้วยนะ คุณยาย ลูก ๆ หลาน ๆ ของเราเล่นน้ำทะเลอยู่

Senandung sayang, ah senandung sayang

Ah senandung, ah senandung sayang, burung putih

ลูกเอ๋ย ขอร้องละ อย่าได้ไปไหนนะลูกเอ๋ย
สิ่งที่มันไม่ดีนั้นอย่าได้ไปเอา เขาห้ามแต่ก็ยังไม่ฟัง
ห้ามไม่ให้ไปไหน แต่ก็ยังจะไป เดียวก็ได้ดีซะหรอก
อย่าได้ไปไหน เดียวจะตืนะ ลูกเอ๋ย ขอร้องละ

Senandung sayang, ah senandung sayang

Ah senandung, ah senandung sayang, burung putih

คงจะได้ดีแล้วละ ฉันคงต้องได้ดีลูกสักที
พอเห็นเขาร้องไห้ ฉันเลยได้ร้องไห้ตามไปด้วย
ห้ามแล้วแต่ทำไมไม่ฟังเลย ลูกของเรานี้เอ๋ย

Senandung sayang, ah senandung sayang, burung putih.

Eng

Ah senandung sayang, burung putih

Ah senandung sayang, ah senandung sayang, burung putih

Two of us take our little child to go playing in the sea.
Hear my voice, little one, together, let us enjoy ourselves at (that crystal-clear) beach.
Grandma, grandpa, we shall sit leisurely and watch our children along.
Please watch, Grandma, our child playing in the sea.

Senandung sayang, ah senandung sayang

Ah senandung, ah senandung sayang, burung putih

My child, I beg you: must go nowhere.
Do not take anything bad, they said: still you didn't listen.
Do not go anywhere, I told you: still you go. Now this time you must get hit.
Do not go anywhere, or I will have to hit you. I'm begging you, little one.

Senandung sayang, ah senandung sayang
Ah senandung, ah senandung sayang, burung putih

Now this time I will have to; I must hit my son this time.
Seeing him crying, tears start welling up in my eyes.
It's forbidden, still, why didn't you listen? Our dear child.

Senandung sayang, ah senandung sayang, burung putih.